

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 15 (1897)
Heft: 238

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnements:

(inkl. Porto)
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2^{te} Semester Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 12, 2^{te} Semester Fr. 12.
In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 10 Cts.

Abonnements:

(Port compris)
Suisse: un an fr. 6, 2^e semestre fr. 3, Etranger: un an fr. 12, 2^e semestre fr. 12.
On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'étranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne.
Prix du numéro 10 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint in der Regel täglich und wird mit den Abendblättern verschickt.	Redaktion und Administration im Eidgenössischen Handelsdepartement.	Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce.	Parait, dans la règle, tous les jours, et est expédiée par les trains du soir.
Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Bei grösseren Aufträgen entsprechender Rabatt. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.	Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Rabais pour ordres d'une certaine importance. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.		

Inhalt — Sommaire

Handelsregister. — Registre du commerce. — Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Waren-Ein- und -Ausfuhr im Monat Juli 1897. — Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois de juillet 1897.

Amtlicher Teil — Partie officielle

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern.

1897. 17. September. Unter dem Namen **Bernischer Orchesterverein** besteht, mit dem Sitze in Bern, ein Verein, welcher bezweckt, durch die Erhaltung eines tüchtigen stehenden Orchesters die Hebung und Förderung der musikalischen Zustände der Stadt Bern und des Kantons. Die Statuten sind unterm 5. Juli 1897 revidiert worden. Mitglied des hiesigen Orchestervereins sind diejenigen Personen, welche auf erfolgte Anmeldung von der Direktion aufgenommen worden sind, und sich zu einem jährlichen Beitrag von mindestens Fr. 10 verpflichten. Wer nicht bis zum 31. Januar seine Austrittserklärung dem Präsidenten schriftlich eingereicht hat, wird als Mitglied des folgenden Jahres angesehen und ist gehalten, während desselben sämtliche Pflichten als Mitglied zu erfüllen. Die Publikationen des Vereins erfolgen in verbindlicher Weise im Anzeiger für die Stadt Bern. Sollte dieses Blatt eingehen, so ist die Direktion berechtigt, eine andere stadtbernische Zeitung an dessen Stelle als Publikationsorgan des Vereins zu bezeichnen. Die Organe des Orchestervereins sind: a. die Generalversammlung und h. die Direktion, bestehend aus elf Mitgliedern. Der Präsident oder der Vizepräsident vertritt den Verein nach aussen und führt die Unterschrift. Präsident ist: George Marquard-von Gonzenbach, von und in Bern; Vizepräsident ist Eduard Kern, von Reutigen, in Bern.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

1897. 16. September. Die Firma **A. Söll-Sand** in Basel (S. H. A. B. Nr. 314 vom 17. November 1896, pag. 1280) ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Söll & Sand».

16. September. Anton Söll-Sand, von Basel, und Karl Sand-Sand, von Seligen (Bayern), beide wohnhaft in Basel, haben unter der Firma **Söll & Sand** in Basel eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit dem 1. Oktober 1897 beginnt, und Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «A. Söll-Sand» übernimmt. Natur des Geschäftes: Architektur- und Ingenieurbüreau, Vertretungen der Bau- und Maschinenbranche. Geschäftslokal: Klybeckstrasse 119.

Graubünden — Grisons — Grigioni

1897. 16. September. Die Firma **Gebrüder Pinösch (Frans Pinösch, F. Pinösch, Frères Pinösch)** in Ardez (S. H. A. B. 1883, pag. 561; 1885, pag. 320; 1886, pag. 608; 1896, pag. 1026) ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven gehen an die neue Firma «Bezzola, Eggenberger & Co» über.

Duri Bezzola, von und in Zernez, Nicolin Bezzola, von Zernez, in Ardez, Alfred Eggenberger, von Grabs, in Ardez, und Duri Pinösch, von Ardez, wohnhaft in Vulpera und Chur, haben unter der Firma **Bezzola, Eggenberger & Co** in Ardez eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1897 beginnt und Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Gebr. Pinösch» übernimmt. Natur des Geschäftes: Gemischte Warenhandlung. Geschäftslokal: Bröl.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Rolle.

1897. 16. septembre. Les raisons suivantes sont radiées d'office par suite de faillite des titulaires:

A. Chappuis, à Rolle (F. o. s. du c. du 26 juin 1894, n° 153, page 626);
Veuve Jaunin, à Rolle (F. o. s. du c. du 9 septembre 1890, n° 130, page 661).

Bureau du Sentier.

15. septembre. Par acte sous seing-privé en date du 4 septembre 1897, il a été constitué une association sous la dénomination de **Société des Fontaines de la Combe du Moussillon**. Cette société est régie par les dispositions du titre XXVII du C. F. O. Son siège est à la Combe, rière le Brassus; sa durée est illimitée. Elle a pour but la copropriété et la jouissance en commun des fontaines sises à la Combe, commune du Chenit, comprenant bassin et accessoires, sources et installations diverses, places et passages; évalués ensemble à deux mille francs, somme représentant le capital social. Ces fontaines appartiennent en indivision aux associés, chacun pour une part égale et afférente à leurs maisons respectives. Tout propriétaire de maison peut devenir membre de la société, par décision spéciale de l'assemblée générale, en payant une finance d'entrée déterminée par celle-ci. En cas de transfert d'une maison de sociétaire, par vente, succession ou expropriation, la part à la fontaine sera transmise de plein droit à l'acquéreur avec toutes les charges qui s'y rattachent. Chaque sociétaire pourra se retirer en tout temps de l'association en payant sa part aux frais d'entretien et ses contributions. Les sociétaires ne sont tenus

à aucune responsabilité individuelle quant aux engagements de la société, lesquels sont garantis uniquement par l'actif social. L'association est administrée et représentée par un comité de trois membres, composé d'un président, d'un secrétaire-caissier et d'un membre adjoint, nommés pour un an et rééligibles. La société est valablement engagée vis-à-vis des tiers par la signature du président et du secrétaire-caissier, lesquels signent collectivement. Le comité administratif est actuellement composé de: Louis Golay, président; David-Henri Meylan, secrétaire-caissier; François Guignet, membre-adjoint, tous demeurant à la Combe du Moussillon.

15. septembre. Elie Rochat, allié Golay, fils de Charles-Louis, bourgeois de Lieu et de L'Abbaye, demeurant aux Charbonnières, est le chef de la maison **Elie Rochat-Golay**, aux Charbonnières. Genre de commerce: Fournitures d'horlogerie.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Neuchâtel.

1897. 16. septembre. La raison **Rodolphe Schmid**, à Neuchâtel (F. o. s. du c. des 3 février 1883, II, n° 12, et 26 janvier 1891, n° 16, page 63), est radiée suite de renonciation du titulaire. L'actif et le passif de cette maison sont repris par la société en nom collectif «R. Schmid et Co», à Neuchâtel.

Rodolphe Schmid, fabricant d'horlogerie, domicilié à Neuchâtel, et son fils, Rodolphe Schmid, négociant, domicilié à Yokohama (Japon), ont constitué, sous la raison sociale **R. Schmid et Co**, une société en nom collectif, qui a commencé le 4 septembre 1897. Cette société qui a son siège à Neuchâtel, avec succursale à Yokohama, reprend l'actif et le passif de la maison «Rodolphe Schmid», laquelle est radiée. Les deux associés ont la signature sociale, mais la société n'est engagée que par la signature collective des deux associés. But de la société: Fabrication et commerce de l'horlogerie. Bureau et magasins: Neuchâtel, faubourg des Sablons, 28.

16. septembre. La maison **R. Schmid et Co**, à Neuchâtel, a donné, en date du 4 septembre 1897, procuration à Ernest David, à Neuchâtel.

Genf — Genève — Ginevra

1897. 15. septembre. Le chef de la maison **F. Dupont**, aux Eaux-Vives, est Ferdinand Dupont, d'origine française, domicilié aux Eaux-Vives. Genre d'affaires: Entrepreneur de parquets. Bureau et locaux: 8, rue du Nant.

15. septembre. Suivant extrait des délibérations du conseil d'administration du 21 janvier 1897 et de l'assemblée générale des actionnaires du 28 août 1897, la société anonyme dite **Laboratoires Sauter, Société anonyme**, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 2 septembre 1893, n° 493, page 788), a appelé aux fonctions d'administrateur de la société Emile Clerc, directeur du Comptoir d'Escompte, à Genève, en remplacement d'Albert Sauter, décédé. La fonction d'administrateur délégué, occupée par A. Sauter, n'a pas été pourvue.

15. septembre. La raison **V^o A. Ackermann**, à Plainpalais (F. o. s. du c. du 13 février 1895, n° 36, page 144), est radiée suite de renonciation de la titulaire, actuellement femme de Fritz-Rudolf Utz.

La maison est continuée, dès le 15 février 1897, sous la raison **Fritz Utz**, à Plainpalais, avec reprise de l'actif et du passif, par Fritz-Rudolf Utz, d'origine hernoise, domicilié à Plainpalais. Genre d'affaires: Boucherie. Locaux: 36, Rue de Carouge.

Eidg. Amt für geistiges Eigentum. — Bureau fédéral de la propriété intellectuelle.

Marken. — Marques.

Eintragung. — Enregistrement.

Nr. 9519. — 18. September 1897, 8 Uhr a.

Daniel Voelcker, Fabrikant,
Lahr (Baden, Deutschland).



Kaffee-Surrogate.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im Monat Juli 1897.

Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois de juillet 1897.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben. 3) * bedeutet, dass eine Veränderung der Position stattgefunden hat, und eine Vergleichungszahl deshalb nicht gegeben werden kann.

Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement. 3° * signifie que le texte de la position a été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu.

N ^o	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge	Wert		Menge	Wert		
		Quantité	Valeur		Quantité	Valeur		
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
Chemikalien und Farbwaren								
26	Gummi	106	—	106	—	—	—	Espèces chimiques et couleurs
28	Rohe Harze, Colophonium, Pech	2,892	—	1,217	1	—	15	Gomme
36	Chlorkalk	1,811	—	880	7	—	—	Résines brutes, colophane, poix
40	Schwefelsäure	4,103	—	3,893	67	—	211	Chlorure de chaux
46	Anilin, Anilinverbindungen	1,213	—	796	86	—	85	Acide sulfurique
56	Oelsäure	398	—	308	10	—	34	Aniline, combinaisons d'aniline
75	Kartoffelmehl	644	—	1,701	—	—	—	Oléine
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	941	—	1,566	4	—	4	Fécule de pommes de terre
79	Weingeist, Spirit etc., denaturirt (wird nur vierteljährlich publizirt)	—	—	—	—	—	—	Amidon, dextrine, emballés en gros
91	Farbhölzer in Blöcken	108	—	402	—	—	—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
92	Farbbecken, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	1,051	—	451	3	—	1	Bois de teinture, en bûches
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	98	—	101	—	—	—	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
98	Andere Farbstoffextrakte	227	—	302	511	—	459	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	280	—	240	2,165	—	2,227	Autres extraits de matières colorantes
104	Nicht genannte bunte Farben	122	—	107	—	—	2	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
Glas								
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	4,234	—	2,958	—	—	—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	1,959	—	1,801	4	—	8	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravirte, farbige	585	—	496	5	—	7	Verrerie, polie, gravée, de couleur
Holz								
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	75,646	—	80,014	24,238	—	17,984	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	80,994	—	70,542	4,283	—	1,574	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	9,453	—	10,336	1,486	—	2,314	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	10,046	—	10,211	3,802	—	650	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — — Nadelholz	31,871	—	34,746	21,526	—	22,089	— — — — d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	5,323	—	3,285	50	—	—	Bois pour douves, brnt
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	21,992	—	35,932	50	—	186	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	7,971	—	6,615	1,525	—	2,985	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — — von Nadelholz	84,891	—	75,739	3,969	—	4,630	— — — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	385	—	377	18	—	16	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc.: bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	590	—	761	122	—	74	Mobilier, etc., bruts
163	Möbel etc., polirt	480	—	480	27	—	32	Mobilier, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitzt, gepolstert, etc.	281	—	278	20	—	14	Mobilier, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaren, bemalt, polirt, lackirt	93	—	79	12	—	5	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — — — geschnitzt	7	—	5	48	—	66	— — — — sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	54	—	48	7	—	5	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	29	—	28	1	—	1	Brosserie fine
Landwirtschaftliche Erzeugnisse								
182	Gras- und Kleesaat	32	—	185	—	—	—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	2,805	—	1,897	439	—	553	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	8,449	—	7,239	—	—	52	Feuillée, roseaux, paille
Leder								
190	Sohlenleder	1,480	—	868	124	—	221	Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemenleder, Kalbleder	159	—	226	85	—	73	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Anderes Leder	2,465	—	1,228	10	—	17	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	132	—	127	177	—	261	Chaussures eu cuir, fines
Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände								
206	Bücher, gedruckte etc.	1,453	—	1,318	595	—	483	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	204	—	167	23	—	6	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	46	—	43	18	—	19	Instrument et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	360	—	277	95	—	60	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	24	—	29	18	—	32	Articles de panscmnt, etc.
Uhren								
226	Gewichtuhren	12	—	16	4	—	2	Horloges à poids
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder	63	—	55	1	—	1	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Anderer Federtriebuhren	20	—	25	5	—	5	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	14	—	17	236	—	333	Pièces à musique
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	552	—	1,071	134,178	—	149,802	Montres en boîte de nickel, etc.
231	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	270	—	81	209,759	—	209,128	Montres en boîte d'argent
232	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	480	—	269	41,550	—	41,736	Montres en boîte d'or
Maschinen								
240	Dynamo-elektrische Maschinen	18	—	94	2,561	—	1,402	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	174	—	122	2,255	—	3,516	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	933	—	604	24	—	8	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirneremaschinen	1,392	—	814	1,207	—	1,826	Machines pour la filature et le retordage
246	Stückmaschinen	725	—	14	536	—	872	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	18	—	17	46	—	56	Machines pour la bouneterie, etc.
248	Webstühle und Webereimaschinen	290	—	897	3,064	—	4,309	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	775	—	955	230	—	55	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	7,971	—	7,342	6,733	—	5,490	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	2,589	—	3,372	64	—	216	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	1,056	—	1,002	68	—	83	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
Metalle								
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	2,373	—	1,794	45	—	198	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	1,472	—	1,923	29	—	16	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roh Eisen in Massen; Rohstahl; Alteisen etc.	78,467	—	83,462	3,927	—	7,499	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	68,493	—	77,333	33	—	54	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Façonisen etc.: feine Dimensionen	31,900	—	26,058	46	—	109	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, roh	10,936	—	11,853	129	—	72	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	2,832	—	2,538	268	—	86	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	4,819	—	5,242	75	—	708	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— — — — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert, etc.	4,383	—	4,485	359	—	274	— — — — communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— — — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	2,161	—	2,212	257	—	205	— — — — adoucis, étamés, zinqués

Sehrachtamt Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto	q netto	q netto	q netto	q netto		
	Metalle (Fortsetzung)							Métaux (suite)
298	Waren aus Schmiedeseisen, feine: polirt, bemalt etc.	298	346	69	76			Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — — — emailirt	466	406	172	327			— — — — — émaillés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	979	841	608	1,040			Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	2,150	3,483	28	12			Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgieserwaren	320	338	22	26			Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	116	107	5	8			Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	2,573	3,662	—	1			Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	910	988	7	8			Étain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto	kg netto	kg netto	kg netto			
319	Gold, unbearbeitet	633	839	73	176			Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	99	539	669	786			Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet	5,343	5,247	733	895			Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	30,796	20,507	17,640	11,069			Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	436	1,069	140	91			Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	1,064	1,141	214	204			Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	Mineralische Stoffe	q netto	q netto	q netto	q netto			Matières minérales
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	17	114	3,640	2,429			Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk	33,808	25,140	11,311	5,904			Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	29,225	27,298	136	461			Ciment romain
351	Portland-Cement	28,693	31,686	1,562	571			Ciment de Portland
359	Steinkohlen	955,040	870,947	—	—			Houille
360	Braunkohlen	2,349	3,271	—	—			Lignite
361	Coaks	92,825	73,754	2,948	2,741			Coke
362	Briquettes	211,085	194,353	8	233			Briquettes
363	Asphalt und Erdharze	2,261	2,358	38,597	25,304			Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	35,271	31,385	—	—			Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	3,476	3,719	3	6			Autres huiles minérales ou de goudron
	Nahrungs- und Genussmittel							Comestibles, boissons, tabacs
367	Schweineschmalz	897	1,111	—	3			Saindoux
368	Butter, frisch	1,815	1,659	37	56			Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	875	718	33	2			Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen	2,555	2,585	—	—			Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	6	4	527	508			Chocolat
373	Eier	7,116	5,910	11	10			Oeufs
374	Eis	1,555	623	7,331	17,970			Glace
378	Zuckerbäckerwaren	106	125	167	169			Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	2,109	1,601	588	875			Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes	1,280	1,115	17	12			Volailles vivantes
386	Geflügel, getödtetes	2,374	2,150	32	11			Volailles mortes
387	Wildpret	163	166	5	3			Gibier
388	Wurstwaren (Charcuterie)	563	452	12	9			Charcuterie
390	Obst, frisches	8,324	12,261	2,257	95			Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	1,380	606	233	201			Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	289	503	—	—			Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	1,099	356	—	—			Oranges, citrons
399	Kartoffeln	17,305	16,008	751	429			Fommes de terre
400	Gemüse, frische	10,951	10,361	25	14			Légumes frais
404	Weizen	292,043	339,421	82	—			Froment
406	Hafer	69,336	55,511	21	27			Avoine
407	Gerste	1,259	1,540	—	—			Orge
409	Mais	35,455	40,131	531	9			Mais
413	Reis in Hülsen	4,201	1,498	—	—			Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	3,033	4,129	—	—			Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	13,313	13,633	27	12			Gruau, semoule, etc.
416-b	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	22,014	22,959	552	574			Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	131	89	—	—			Houblon
423	Kaffee, roher	6,586	6,320	—	—			Café brut
426	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	423	429	23	42			Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorieurwurzeln, getrocknete	2,371	900	—	—			Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	793	977	51	7			Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	130	297	17,808	13,739			Fromage à pâte dure
429	Malz	41,537	31,732	1	2			Malt
431	Milch, kondensirte	3	4	13,338	13,003			Lait condensé
433	Kindermehl	7	5	964	1,024			Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	6,990	3,561	450	519			Tabac brut, sauces, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	40	26	26	21			Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	122	112	170	171			Cigares et cigarettes
447	Rob- und Kristallzucker; Pilé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form	36,042	27,303	—	—			Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	17,039	10,560	—	—			Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	9,218	6,513	—	—			Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	120	160	56	54			Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumweine in Flaschen	169	173	44	27			Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs	55	44	60	82			Liqueurs
464	Wermut	111	71	462	222			Vermouth
		hl	hl	hl	hl			
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	9,322	8,361	644	526			Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	54,769	59,313	150	178			Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publiziert.)	—	—	—	—			Espirit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	200	264	11	19			Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	Oele und Fette	q netto	q netto	q netto	q netto			Huiles et graisses
465	Olivenöl in Fässern	719	716	—	—			Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	1,646	1,676	3	3			Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	3,079	2,318	4	3			Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Oele in Fässern; Pflanzenwachs	3,614	2,911	—	—			Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	1,115	630	85	13			Suif
474	Seifen, gewöhnliche	1,690	2,036	32	23			Savons ordinaires
475	Seifen, parfümierte	105	85	4	15			Savons parfümés
	Papier							Papier
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	211	308	1,741	1,480			Matières fibreuses, à l'état humide
477	— — — — — getrocknet	2,354	1,647	4,205	3,351			— — — — — à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc.	705	675	39	31			Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Löschr-, Selden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	1,294	1,458	96	186			Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	1,423	1,264	162	109			Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartoungearbeiten	240	675	26	34			Ouvrages de relieur et cartonnages
	Baumwolle							Coton
488	Baumwolle, rohe	12,464	8,435	—	—			Coton en laine
489	Baumwollabfälle	1,266	1,331	2,278	1,942			Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	59	42	1,606	2,034			Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	67	79	1,397	1,735			Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gewirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	509	506	95	111			Fils, retors: gazés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dubliert	43	19	150	176			Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	195	254	1,108	1,177			Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dubliert	39	44	18	30			Fils teints, doublés

Gebrauchart Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Même période de l'année passée	Même période de l'année passée		
		q netto	q netto	q netto	q netto	q netto		
Baumwolle (Fortsetzung)								Coton (suite)
498	Glatter Tull, roh	212	211	6	18	Tulle uni		
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m ²	1,475	1,492	1,144	1,556	Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m ²		
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm ²	—	—	7	4	— légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm ²		
501	— mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm ²	23	29	36	84	— ayant 20 fils ou plus sur 25 mm ²		
502	Gebleichte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	95	103	131	230	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m ²		
503	— leichtere	16	5	51	60	— légers		
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m ²	49	91	969	1,060	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m ²		
505	— leichtere	—	1	4	6	— légers		
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	467	531	366	418	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m ²		
507	— leichtere	11	9	57	21	— légers		
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	407	371	640	848	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m ²		
509	— leichtere	5	4	256	291	— légers		
513	Plattstichgewebe, roh	4	2	34	39	Plumetis, écrus		
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc.	51	74	153	145	Plumetis, blanchis, etc.		
522	Bänder und Posamentierwaren	89	70	24	20	Rubannerie et passementerie		
523	Kettenstich-Stückereien: Vorhänge etc.	2	1	317	447	Broderies au crochet: rideaux, etc.		
524	Andere Kettenstich-Stückereien	1	—	133	114	Autres broderies au crochet		
525	Plattstich-Stückereien: Besatzartikel	1	1	1,428	1,388	Broderies à la mécanique: garnitures		
526	Tüllstückereien	1	—	23	6	Broderies sur tulle		
527	Andere Plattstich-Stückereien	1	3	263	355	Autres broderies à la mécanique		
528	Handstückereien	2	3	—	—	Broderies à la main		
529	Spitzen	24	20	1	1	Dentelles		
Flachs, Hanf etc.						Lin, chanvre, etc.		
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	842	919	9	33	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts		
534 b	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	13	3	6	—	Fils de lin, ramie, etc, jusqu'au n° 10, écrus, etc.		
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	290	270	24	16	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.		
541	Packtuch aus Jute etc.	2,238	1,859	—	1	Toile d'emballage de jute, etc.		
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm ²	233	175	12	11	Tissus de lin, écrus, de 9—13 fils par 25 mm ²		
543	Jutegewebe	4	8	—	—	Tissus de jute		
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm ²	166	129	1	1	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils " " "		
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe	407	325	19	30	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.		
Seide						Soie		
558	Déchets	723	673	440	432	Déchets		
559	Gekämmte Floretseide (Peignée)	965	807	203	160	Bourre de soie, peignée		
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège)	377	427	88	117	Soie écrue, non moulignée (grège)		
561	Floretseide, roh: ungezwirnt	56	47	19	27	Bourre de soie, non moulignée		
562	Organzine und Trame	1,469	1,290	514	546	Organsin et trame		
563	Floretseide, roh: gezwirnt	23	26	692	748	Bourre de soie, moulignée		
564	Seide, gefärbt	10	8	160	108	Soie teinte		
565 a	Floretseide, gefärbt	6	4	2	2	Bourre de soie, teinte		
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh	2	1	28	28	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue		
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt	1	—	18	16	Cordonnet, etc.: teint		
568 b	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf	5	3	23	16	— sur bobines, etc., pour la vente en détail		
569	Seidenbeuteluch	—	—	24	22	Gaze à blutoir		
570	Gewebe von reiner Seide	49	66	911	958	Tissus de soie pure		
572	Gewebe von Halbseide	66	72	338	603	Tissus de mi-soie		
575	Bänder von Seide	12	18	188	308	Rubans de soie		
576	Bänder von Halbseide	21	28	256	583	Rubans de mi-soie		
579	Stickereien	1	2	19	11	Broderies		
580	Spitzen	5	5	1	—	Dentelles		
Wolle						Laine		
585	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert	172	392	799	1,189	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés		
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	2,012	1,860	95	9	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds		
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	1,943	1,856	4	158	— légers		
607	Stickereien und Spitzen	3	5	2	2	Broderies et dentelles		
Kautschuk						Caoutchouc		
616	Elastische Gewebe	17	18	83	188	Tissus élastiques		
Stroh etc.						Paille, etc.		
621	Tressen	225	156	203	237	Tresses		
622	Feine Waren	2	2	11	11	Ouvrages fins		
Konfektion						Confection		
623	Baumwollene Leibwäsche	48	31	3	6	Lingerie de coton		
624	Baumwollene Corsetten	69	57	—	—	Corsets de coton		
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	198	154	6	5	Autres objets confectionnés de coton		
626	Leinene Leibwäsche	53	41	3	1	Lingerie de lin, etc.		
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	48	56	2	1	Autres objets confectionnés de lin, etc.		
629	Seidene Kleidungsstücke etc.	21	17	1	2	— de soie ou mi-soie		
630	Wollene Kleidungsstücke etc.	229	249	6	11	Objets confectionnés de laine ou milaine		
632	Wirkwaren aus Baumwolle	141	125	83	116	Bonneterie de coton		
634	— Seide oder Halbseide	4	4	45	66	— de soie ou mi-soie		
635	— Wolle oder Halbwole	197	165	112	156	— de laine ou ml-laine		
Tiere und tierische Stoffe		Stücke pièces	Stücke pièces	Stücke pièces	Stücke pièces	Animaux et matières animales		
651	Pferde	658	700	214	197	Chevaux		
656	Ochsen	4,991	5,050	22	10	Bœufs		
658	Kühe, geschaufelt	507	574	409	299	Vaches avec dents de remplacement		
659	Rinder, geschaufelt	191	240	11	8	Génisses avec dents de remplacement		
660	Jungvieh, ungeschaufelt	458	401	9	11	Jeunes bêtes sans dents de remplacement		
661	Mastkälber	1,086	1,867	256	270	Veaux gras		
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	380	399	45	58	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.		
663	Schweine über 60 kg Gewicht	5,497	8,055	14	4	Porcs pesant plus de 60 kg		
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	306	510	248	323	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.		
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	751	954	4,134	3,307	Cuir bruts, verts, salés, desséchés		
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	540	257	1,613	1,197	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées		
Thonwaren						Poteries		
694	Dachziegel, roh	12,478	12,005	975	1,300	Tuiles brutes		
696	Feuerfeste Steine	9,655	9,270	5	37	Briques, réfractaires		
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh	25,444	37,553	9,254	6,809	Briques, dalles, carreaux: bruts		
708	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	300	722	—	10	Catelles et poêles en catelles montés		
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig	3,697	2,886	—	—	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores		
705	— geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig	1,620	1,188	—	—	— ardoisés, etc.: unis, cannelés ou multicolores		
709	Töpferwaren, gemeine	1,015	953	181	132	Poterie commune		
710	— feine	1,711	1,556	58	256	Poterie fine		
711	Porzellan	686	643	4	3	Porcelaine		